

31991R3378

L 319/40

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

21.11.1991

IR-REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KEE) Nru 3378/91**ta' l-20 ta' Novembru 1991****li jistipula Regolamenti dettaljati għall-bejgħ ta' butir minn hażniet ta' intervent għall-esportazzjoni u li jemenda r-Regolament Nru 569/88**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 804/68 tas-27 ta' Ġunju 1968 dwar l-organizzazzjoni tas-suq tal-halib u l-prodotti tal-halib ⁽¹⁾, kif emendat bir-Regolament (KEE) Nru 1630/91 ⁽²⁾, b'mod partikolari l-Artikoli 6(7) u 28 tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1678/85 tal-11 ta' Ġunju 1985 dwar ir-rati tal-kambju li għandhom jiġu applikati għall-fini ta' l-agrikoltura ⁽³⁾, kif emendat bir-Regolament (KEE) Nru 1640/91 ⁽⁴⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 4 tiegħu,

Billi l-Artikolu 6 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 985/68 tal-15 Lulju 1968 li jistipula regoli ġenerali għall-intervent fis-suq tal-butir u l-krema ⁽⁵⁾, kif emendat bir-Regolament (KEE) Nru 2045/91 ⁽⁶⁾, jagħmel provvediment li jistgħu jsiru kondizzjonijiet speċjali meta l-butir jiġi mibjugħ barra l-pajjiż biex jittiehed kont tal-bżonnijiet speċjali għall-bejgħ ta' dan it-tip u biex jiġi żgurat li l-prodott ma jiġix żvija mid-destinazzjoni tiegħu;

Billi l-kwantitajiet ta' butir li hemm bhalissa f'hażna pubblika huma tant li sforz kbir għandu jsir biex jintużaw opportunitajiet biex il-butir jiġi mibjugħ f'suq ta' ċerti terzi pajjiżi mingħajr bl-ebda mod ma jindahal fis-suq dinji;

Billi, allura, il-kwantitajiet ta' butir f'hażniet pubbliċi għandhom isiru disponibbli lil operaturi u b'hekk isiru stadiniet għall-appalti b'mod organizzat, *inter alia*, biex jiġu stabbiliti l-prezzijiet minimi ta' bejgħ biex l-ftehim internazzjonali tal-Komunità jiġu milhuqa; billi għandhom ukoll jittiehdu miżuri biex jiġi assigurat li butir li jinbiegħ skond dan ir-Regolament, ma jiġix irrilaxxjat fil-Komunità;

Billi, sabiex jiżied l-iskop tal-bejgħ f'ċerti swieq internazzjonali, għandhom isiru dispożizzjonijiet sabiex il-butir jiġi esportat jew fl-istat li jkun jew wara li jiġi pproċessat;

Billi l-operaturi jkunu jistgħu jixtru l-butir inkwistjoni minn kull parti tal-Komunità; billi jittiehdu passi, allura, biex isir agġustament fl-ammonti ta' flus li jingħataw bhala kumpens, f'relazzjoni mal-livell ta' prezzijiet li bih jiġi mibjugħ il-butir mill-intervent;

Billi, biex ikun assigurat li l-butir ma jiġix żvija mid-destinazzjoni mahsuba, sistema ta' kontroll għandhom jiġi applikati minn meta l-butir jitneħħa mill-hażniet sakemm jaasal fid-destinazzjoni fil-pajjiż terz ikkonċernat; billi għal raġunijiet ta' ċarezza, għandu jkun magħmul ċar li d-dispożizzjonijiet imsemmija fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 569/88 tas-16 Frar 1988 li jstabbilixxi regolamenti komuni dettaljati sabiex jiġi vverifikat l-użu u/jew id-destinazzjoni tal-prodotti mill-intervent ⁽⁷⁾, kif emendat bir-Regolament (KEE) Nru 3278/91 ⁽⁸⁾, japplika; billi, barra minn dan, in vista tan-natura speċifika tat-transazzjoni, kondizzjonijiet addizzjonali għandhom isiru;

Billi il-Kumitat ta' Ġestjoni tal-Halib u l-Prodotti tal-Halib ma tax opinjoni fiż-żmien stipulat mill-president tiegħu,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

1. Skond il-kondizzjonijiet imqiegħda f'dan ir-Regolament għandu jsir il-bejgħ ta' butir li nxtara konformi ma' l-Artikolu 6(1) tar-Regolament (KEE) Nru 804/68, li dahal fil-maħżen qabel l-1 ta' Settembru 1990.

2. Butir mibjugħ skond dan ir-Regolament għandu jiġi esportat kif inhu jew wara li jiġi pproċessat.

Artikolu 2

1. Il-butir għandu jinbiegħ mill-hażna ffrizata b'mod konformi mas-sejha għall-appalti organizzata minn kull aġenzija ta' intervent għall-kwantitajiet rilevanti ta' butir li għandha.

2. L-aġenziji ta' intervent għandhom jippreparaw avviż dwar is-sejha għall-appalti li fih jissemmew:

(a) Il-kwantità ta' butir li hemm għall-bejgħ;

(b) Id-data ta' l-għeluq u l-post fejn għandhom jiġu sottommessi l-offerti.

⁽¹⁾ ĠU L 148, tat-28.6.1968, p. 13.

⁽²⁾ ĠU L 150, tal-15.6.1991, p. 19.

⁽³⁾ ĠU L 164, ta' l-24.6.1985, p. 11.

⁽⁴⁾ ĠU L 150, tal-15.6.1991, p. 38.

⁽⁵⁾ ĠU L 169, tat-18.7.1968, p. 1.

⁽⁶⁾ ĠU L 187, tat-13.7.1991, p. 1.

⁽⁷⁾ ĠU L 55, ta' l-1.3.1988, p. 1.

⁽⁸⁾ ĠU L 308, tad-9.11.1991, p. 49.

3. L-avviżi dwar is-sejha għall-appalt għandha tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* mhux anqas minn tmint ijiem qabel ma tiskadi l-ewwel data fissa għas-sottomissjoni ta' l-offerti. L-aġenziji ta' intervent, jistghu wkoll, jagħmlu notifikazzjoni ta' l-offerti.

Artikolu 3

1. Fiz-żmien li s-sejha għall-offerti tkun għadha valida, l-aġenziji ta' intervent għandhom jorganizzaw sejhiet għall-offerti speċjali. Kull wieħed minn dawn ta' l-aħhar għandu jkopri l-butir kollu li hemm riferenza għalih fl-Artikolu 1 li jibqa disponibbli.

2. Id-data ta' l-għeluq għas-sommissjoni ta' l-offerti għal kull sejha speċjali għandha tittiehed f'nofsinhar tat-tieni u r-raba' nhar ta' Tlieta ta' kull xahar. Billi, hlief għar-raba' nhar ta' Tlieta f'Diċembru, in-nhar ta' Tlieta hija festa pubblika, iż-żmien għandu jizjed sa nofsinhar ta' l-ewwel ġurnata ta' xogħol sussegwenti.

Artikolu 4

1. L-aġenziji ta' intervent għandhom iżommu aġġornati u jagħmlu disponibbli lil partijiet interessati fuq it-talba tagħhom, lista tad-depożiti ta' friża li fihom jinħażen il-butir li hu għall-bejgħ kif ukoll lista tal-kwantitajiet korrispondenti. L-aġenziji ta' l-intervent għandhom ukoll jippubblikaw din il-lista aġġornata regolarment b'mod xieraq li għandhom jispeċifikaw fl-avviżi ta' sejhiet għall-offerta kif imsemmija fl-Artikolu 2.

2. L-aġenziji ta' l-intervent għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji sabiex jgħinu lill-partijiet interessati biex, a spejjeż tagħhom, jeżaminaw kampjuni tal-butir offrut għal bejgħ qabel jissottomettu l-offerti tagħhom.

Artikolu 5

1. Partijiet interessati għandhom jippartecipaw f'sejhiet speċjali għall-offerta jew billi jagħmlu l-offerti tagħhom bil-miktub ma' l-aġenzija ta' intervent u jingħataw riċevuta jew billi jibagħtu ittra rreġistrata lill-aġenzija jew b'kull mezz ieħor ta' telekommunikazzjoni bil-miktub.

2. L-offerta għandha ssemmi:

- (a) l-isem u l-indirizz ta' min qed jagħmel l-offerta;
- (b) il-kwantità totali li jixtieq japplika għaliha;
- (ċ) id-destinazzjoni maħsuba tal-butir, b'dettalji tal-kwantitajiet li ser jiġu esportati mingħajr ma jkun pproċessati u dawk li ser jiġu esportati wara li jiġu pproċessati;
- (d) il-prezz offrut għal kull tunnellata ta' butir, li jeskludi taxxi domestiċi, ex-depost ta' friża, f'ecus;

(e) id-deposti ta' friża fejn hu miżmum il-butir.

(f) Il-kwantitajiet li għalihom giet mitfugha l-offerta li jinsabu fi Stati Membri oħra.

3. L-offerti għandhom ikunu validi biss jekk:

- (a) ikopru minimu ta' 500 tunnellata, li jinkludu kwantitajiet li jinsabu fi Stati Membri oħrajn;
- (b) ikunu akkumpanjati minn impenn minn min qed jagħmel l-offerta li jesporta l-butir allokat lil kif inhu fiz-żmien stipulat fl-Artikolu 9(3) jew wara l-ipproċessar fiz-żmien stipulat fl-Artikolu 10(5);
- (ċ) prova, jekk mogħtija li l-partijiet li tefgħu l-offerti, ddepożitaw il-garanzija msemmija, qabel ma tgħaddi d-data għas-sottomissjoni ta' l-offerti, kif imsemmija fl-Artikolu 6 għas-sejha speċjali kkonċernata.

4. L-offerti ma jistgħux jiġu rtirati wara li jiskadi ż-żmien imsemmi fl-Artikolu 3(2) għas-sottomissjoni ta' l-offerti li jikkonċernaw is-sejha għall-offerti kkonċernati.

Artikolu 6

1. Skond dan ir-Regolament, il-manteniment ta' l-offerti wara li jeskadi żmien stipulat għas-sottomissjoni ta' l-offerti u l-hlas tal-prezz fiz-żmien stipulat kif jissemma fl-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 8(1) għandu jikkostitwixxi impenji primarji li l-harsien tagħhom għandu jkun assigurat bil-hlas ta' garanzija ta' EUR 10 għal kull tunnellata.

2. Il-garanzija għandhom isiru fl-Istat Membru fejn jingħataw l-offerti.

Iżda jekk l-offerta tgħid li l-butir għandu jiġi pproċessat f'butir ikkonċentrat fi Stat Membru differenti minn dak li fih ingħatat l-offerta, il-garanzija tista' tinzamm minn awtorità kompetenti nnominata mill-ewwel Stat Membru, li għandha tippovdi l-prova msemmija fl-Artikolu 5(3)(ċ) lil min qed jagħmel l-offerta. F'dak il-każ, l-aġenzija ta' l-intervent kkonċernata għandha tgħarraf lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru imsemmi l-aħhar bil-fatti li jirriżultaw jekk il-garanzija għandhiex tiġi illiberata jew miżmuma.

Artikolu 7

1. Għandu jiġi stabbilit prezz ta' bejgħ minimu sew għall-butir li ser jiġi esportat kif inhu u sew għall-butir li ser jiġi esportat wara li jiġi pproċessat. Dan għandu jsir skond l-offerti li ntlagħqu u b'mod konformi mal-proċedura msemmija fl-Artikolu 30 tar-Regolament (KEE) Nru 804/68. Jekk il-prezz propost huwa inqas mill-prezz minimu, l-offerti ma jiġux milqugħa. Fejn żewġ offerti jew iżjed li jkun qegħdin jiġu kkunsidrati jirrelataw għall-istess maħżen u joffru l-istess prezzijiet jew l-istess differenzi mill-prezz minimu jirrelataw għal kwantità li tkun aktar mill-kwantità disponibbli, il-kwantità disponibbli għandha tiġi allokata proporzjonatament lil dawk il-kwantitajiet li għalihom tkun intefgħet l-offerta.

Tista tittiehed deċiżjoni li ma ssir l-ebda allokkazzjoni fis-sejha għall-offerti.

2. Fl-istess hin li jiġu stabbiliti l-prezzijiet minimi ta' bejgħ, għandhom jiġu wkoll stabbiliti b'mod konformi għall-istess proċedura dawn li ġejjin:

- (a) l-ammont li għandu jithallas bhala garanzija biex jiġu mharsa l-obbligi primarji li jikkonċernaw l-esportazzjoni tal-butir kif inhu fiż-żmien prospettat kif imsemmi fl-Artikolu 9(3) jew wara li jkun ipproċessat fiż-żmien prospettat kif imsemmi fl-Artikolu 10(5);
- (b) Il-koeffiċjent applikabbli lill-ammonti ta' flus kompensatorji, meta xieraq, lill-butir mibjugħ.

3. Il-prezzijiet minimi ta' bejgħ imsemmija fil-paragrafu 1, il-prezzijiet li għandhom jithallsu minn dawk li jieħdu l-kuntratt u l-garanziji msemmija fl-Artikolu 6 u fil-paragrafu 2 għandhom jiġu kkonvertiti fil-munita nazzjonali billi tintuża r-rata ta' konverżjoni agrikola applikabbli dakinhar ta' l-gheluq tas-sottomissjoni ta' l-offerti b'risposta għas-sejha għall-appalt speċjali kkonċernata.

4. Obbligazzjonijiet li jitqajmu fis-sejha għall-offerti ma jistgħux jiġu ttrasferiti.

5. Il-partijiet li jitfgħu l-offerti għandhom jiġu mgħarrfa minnu-fih individwalment mill-aġenzija ta' l-intervent, bir-riżultat ta' l-offerta tagħhom.

6. L-aġenziji ta' intervent għandhom johorġu ordnijiet ta' tneħħija li għandhom juru:

- (a) Il-kwantità li taqbel mal-garanzija li thallset;
- (b) Il-maħżen ta' friża fejn jinsab;
- (ċ) Id-data sa meta għandu jitneħħa.

Artikolu 8

1. Il-partijiet li l-offerta tagħhom tkun aċċettata għandhom ineħħu l-butir li nbiegh lilhom f'45 ġurnata wara d-data ta' l-gheluq tas-sottomissjoni ta' l-offerti taht is-sejha għall-appalti speċjali kkonċernati.

Il-butir jista' jittiehed f'konsenji, kull konsenja ma tistax tkun ta' anqas minn 15-il tunnellata.

Hlief fil-każ ta' forza maġġuri, meta l-butir ma jitneħħiex fiż-żmien stipulat imsemmi fil-paragrafu 1, qabel jitneħħa l-butir, u skond il-kwantità li jneħħi, il-prezz muri fl-offerti u għandu jhallas il-garanzija kif imsemmi fl-Artikolu 7(2). Il-garanziji għandhom jiġu mhallas fl-Istat Membru fejn intefgħet l-offerta.

2. Ix-xerrej għandu jhallas lill-aġenzija ta' intervent fiż-żmien stipulat imsemmi fil-paragrafu 1, qabel jitneħħa l-butir, u skond il-kwantità li jneħħi, il-prezz muri fl-offerti u għandu jhallas il-garanzija kif imsemmi fl-Artikolu 7(2). Il-garanziji għandhom jiġu mhallas fl-Istat Membru fejn intefgħet l-offerta.

Jekk, iżda, l-offerta tipprospetta li l-butir ser jiġi pproċessat f'butir ikkonċentrat fi Stat Membru differenti minn dak fejn intefgħet

l-offerta, il-garanzija msemmija fl-Artikolu 7(2) tista tithallas lill-awtorità kompetenti magħżula mill-ewwel Stat Membru.

F'dak il-każ, l-aġenzija ta' intervent kkonċernata għandha tinforma lill-awtorità kompetenti ta' l-aħħar Stat Membru bil-fatti li jirriżultaw fil-liberalizzazzjoni jew żamma tal-garanzija.

Hlief f'każijiet ta' forza maġġuri, meta x-xerrej jonqos milli jagħmel il-hlas dovut imsemmi fl-ewwel paragrafu fiż-żmien stipulat, b'żieda mat-telf tal-garanzija msemmija fl-Artikolu 6(1), il-bejgħ tal-kwantitajiet li jkun fadal għandu jiġi mhassar.

Artikolu 9

1. Butir li ser jiġi esportat kif inhu għandu jitforna mill-aġenzija ta' l-intervent f'imballaġġ li jkollu mill-inqas deskrizzjoni waħda minn dawn miktuba b'ittri viżibbli ċari u legibbli:

- Mantequilla destinada a la exportación con arreglo al Reglamento (CEE) n° 3378/91;
- Smør bestemt til udførsel i henhold til forordning (EØF) nr. 3378/91;
- Butter zur Ausfuhr — Verordnung (EWG) Nr. 3378/91;
- Βούτυρο που προορίζεται να εξαχθεί βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91.
- Butir għall-esportazzjoni skond ir-Regolament (KEE) Nru 3378/91;
- Beurre destiné à être exporté au titre du règlement (CEE) n° 3378/91;
- Burro destinato ad essere esportato nel quadro del regolamento (CEE) n. 3378/91;
- Boter voor uitvoer in het kader van Verordening (EEG) nr. 3378/91;
- Manteiga destinada à exportação em conformidade com o Regulamento (CEE) n° 3378/91.

2. Il-butir imsemmi fil-paragrafu 1 jista' jiġi esportat fil-pakketti oriġinali tiegħu jew f'pakketti ġodda.

Jekk il-butir jiġi esportat f'pakketti ġodda, il-pakketti għandu jkollhom mill-inqas wieħed mid-deskrizzjonijiet imsemmijin fil-paragrafu 1 b'ittri viżibbli ċari u legibbli miktub fuqhom.

3. L-aċċettazzjoni mis-servizz doganali tad-dikjarazzjoni ta' l-esportazzjoni tal-butir imsemmi f'dan l-Artikolu għandu jsir fl-Istat Membru li fih il-butir tneħħa mill-hażna, fi żmien 90 ġurnata mid-data ta' l-gheluq tas-sottomissjoni ta' l-offerti skond is-sejha għall-offerti speċjali kkonċernata.

Artikolu 10

1. Il-butir mibjugħ skond dan ir-Regolament jista' jiġi esportat wara li jkun ipproċessat.

2. F'dak il-każ, l-offerta għandha:

- tispeċifika l-kwantità ta' butir mibjugħa li ser tkun ipproċessata,

— tinkludi l-impenn sabiex tinnotifika lill-awtoritajiet kompetenti, qabel jitneħħa l-butir, bl-impriza li biha se jsir l-ipproċessar, approvat għal dan il-ghan mill-Istati Membri li fit-territorju tagħhom ser isir l-ipproċessar b'mod konformi ma l-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 570/88 ⁽¹⁾.

3. Il-butir għandu jitforna mill-aġenzija ta' l-intervent f'pakketti li jkollhom mill-inqas wiehed mid-deskrizzjonijiet li ġejjin miktubin fuqhom b'ittri viżibbli ċari u legibbli:

— Mantequilla destinada a la transformación [Reglamento (CEE) n° 3378/91];

— Smør til forarbejdning [forordning (EØF) nr. 3378/91];

— Zur Verarbeitung bestimmte Butter [Verordnung (EWG) Nr. 3378/91];

— Βούτυρο που προορίζεται για μεταποίηση [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91];

— Butir għall-ipproċessar (Regolament (KEE) Nru 3378/91);

— Beurre destiné à la transformation [règlement (CEE) n° 3378/91];

— Burro destinato alla trasformazione [regolamento (CEE) n. 3378/91];

— Boter voor verwerking [Verordening (EEG) nr. 3378/91];

— Manteiga destinada à transformação [Regulamento (CEE) n°. 3378/91]

4. Il-kwantità totali tal-butir imsemmija fl-ewwel inċiż tal-paragrafu 2 hawn fuq għandu jiġi pproċessat fl-imprizi msemmija fit-tieni inċiż fit-tieni paragrafu fi prodott b'kontenut ta' xaham tal-halib ta' aktar minn 99,5 % skond il-piż u għandu jipproduċi mill-inqas 100 kilogramm ta' butir ikkonċentrat għal kull 122,1 kilogrammi ta' butir użat.

Butir ipproċessat kif imsemmi fl-ewwel subparagrafu għandu jiġi esportat wara li jiġi ppakkjat, f'pakketti li jkollhom mill-inqas wiehed mid-deskrizzjonijiet li ġejjin f'ittri viżibbli ċari u legibbli:

— Mantequilla concentrada destinada a la exportación con arreglo al Reglamento (CEE) n° 3378/91;

— Koncentreret smør bestemt til udførsel i henhold til forordning (EØF) nr. 3378/91;

— Zur Ausfuhr bestimmtes Butterfett — Verordnung (EWG) Nr. 3378/91;

— Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται να εξαχθεί βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91;

— Butir ikkonċentrat għall-esportazzjoni skond ir-Regolament (KEE) Nru 3378/91;

— Beurre concentré destiné à être exporté au titre du règlement (CEE) n° 3378/91;

— Burro concentrato destinato all'esportazione a norma del regolamento (CEE) n. 3378/91;

— Boterconcentraat voor uitvoer op grond van Verordening (EEG) nr. 3378/91;

— Manteiga concentrada destinada à exportação em conformidade com o Regulamento (CEE) n.º 3378/91;

5. L-aċċettazzjoni mis-servizz doganali tad-dikjarazzjoni għall-esportazzjoni tal-butir ipproċessat skond dan l-Artikolu għandu jsir fl-Istat Membru fejn il-butir ġie pproċessat fi żmien 120 ġurnata mid-data ta' l-għeluq għas-sottomissjoni ta' offerti skond is-sejha speċjali għall-offerti kkonċernata.

6. Minn meta jitneħħa l-butir sakemm il-prodott finali jiġi esportat, il-butir imsemmi fl-Artikolu 9 u prodotti pproċessati skond il-paragrafi 4 u 5 għandu jittiehed taht il-kontroll tad-dwana jew għandu jitpoġġa taht kontroll amministrattiv li joffri garanziji ekwivalenti.

Artikolu 11

L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri li fhilhom isiru x-xogholijiet ta' pproċessar u ppakkjar kif imsemmi fl-Artikolu 10 għandhom jissorveljaw dawk ix-xogholijiet.

L-ispejjeż ta' dan l-issorveljar għandhom ikunu a kariga ta' l-operatur ikkonċernat.

Artikolu 12

1. Hlief f'każi ta' forza maġġuri, il-garanzija msemmija fl-Artikolu 7(2) tintilef skond il-proporzjon tal-kwantitajiet li għalihom il-provi msemmija fl-Artikolu 18 tar-Regolament (KEE) Nru 569/88 ma jiġux ipprezentat fi żmien 12-il xahar mid-data ta' l-aċċettazzjoni tad-dikjarazzjoni għall-esportazzjoni.

Iżda, jekk il-provi jiġu pprovduti fi żmien 18-il xahar mill-perijodu msemmi hawn fuq, 85 % tal-garanzija għandha tiġi mogħtija lura.

2. Id-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti tal-Kummissjoni (KEE) Nru 569/88 u (KEE) No 2220/85 ⁽²⁾ għandhom japplikaw hlief fejn dan ir-Regolament jipprovdi mod ieħor.

L-entrati speċjali li għandhom isiru f'Sezzjonijiet 104 u 106 tal-kopja ta' kontroll għandhom isiru fil-Parti I, punt 113, u Parti II, punt 40 ta' l-Anness tar-Regolament (KEE) Nru 569/88.

Artikolu 13

1. Il-punt li ġej kif ukoll in-notament rilevanti li tinsab fil-qiegħ għandhom jidiedu mall-Parti I "il-prodotti għandhom jiġu esportati fl-istess stat kif kienu meta tneħħew mill-hażniet ta' intervent" ta' l-Anness lir-Regolament (KEE) Nru 569/88:

"113. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 3378/91 ta' l-20 ta' Novembru li jistipula regoli dettaljati għall-bejgħ ta' butir mill-hażniet ta' intervent ⁽¹¹³⁾;

⁽¹¹³⁾ ĠU L 319, tal-21.11.1991, p. 40".

⁽¹⁾ ĠU L 55, ta' l-1.3.1988, p. 31.

⁽²⁾ ĠU L 205, tat-3.8.1985, p. 5.

2. Il-punt 40 li ġej u n-notament ta' taht rilevanti għandhom jiżdiedu mall-Parti II "Prodotti suġġetti għall-użu u/jew destinazzjoni apparti minn dak imsemmi skond" 1-Anness lir-Regolament (KEE) Nru 569/88:

"40. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 3378/91 ta' l-20 ta' Novembru 1991 li jistipula regoli dettaljati għall-bejgħ ta' butir għall-esportazzjoni mill-ħażniet ta' intervent ⁽⁴⁰⁾:

(a) meta l-butir jintbagħat biex jiġi pproċessat:

— Taqsima 104:

- destinada a la transformación y exportación posterior [Reglamento (CEE) n° 3378/91];
- til forarbejdning og senere eksport [forordning (EØF) nr. 3378/91];
- zur Verarbeitung und späteren Ausfuhr bestimmt [Verordnung (EWG) Nr. 3378/91];
- προοριζόμενο για μεταποίηση και για μετέπειτα εξαγωγή [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91];
- mahsub għall-ipproċessar u, sussegwentement, għall-esportazzjoni (Regolament (KEE) Nru 3378/91);
- destiné à la transformation et à l'exportation [règlement (CEE) n° 3378/91];
- destinato alla trasformazione e alla successiva esportazione [regolamento (CEE) n. 3378/91];
- bestemd om te worden verwerkt en vervolgens te worden uitgevoerd [Verordening (EEG) nr. 3378/91];
- destinada à transformação e à exportação posterior [Regulamento (CEE) n.º 3378/91];

— Taqsima 106:

Id-data ta' l-gheluq għat-tnehhija tal-butir

(b) Fl-esportazzjoni tal-prodott lest:

— Sezzjoni 104:

- Mantequilla concentrada destinada a la exportación [Reglamento (CEE) n° 3378/91];
- Koncentreret smør bestemt til eksport [forordning (EØF) nr. 3378/91];
- zur Ausfuhr bestimmtes Butterfett [Verordnung (EWG) Nr. 3378/91];
- Συμπυκνωμένο βούτυρο προοριζόμενο για εξαγωγή [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91];
- Butir konċentrat għall-esportazzjoni (Regolament (EEC) Nru 3378/91);
- Beurre concentré destiné à l'exportation [règlement (CEE) n° 3378/91];

— Burro concentrato destinato all'esportazione [regolamento (CEE) n. 3378/91];

— Boterconcentraat bestemd voor uitvoer [Verordening (EEG) nr. 3378/91];

— Manteiga concentrada destinada à exportação [Regulamento (CEE) n.º 3378/91];

— Taqsima 106:

— id-data ta' l-gheluq għat-tnehhija tal-butir,

— il-piż tal-butir użat biex jiġi ffabbrikat il-kwantità tal-prodott lest kif jidher fi-Taqsima 103.

⁽⁴⁰⁾ ĠU L 319, tal-21.11.1991, p. 40."

Artikolu 14

1. Ma ssir l-ebda rifużjoni tal-esportazzjoni għall-butir mibjugħ skond dan ir-Regolament. Ammonti kompensatorji ta' l-aċċettazzjoni ma japplikawx. L-ammonti ta' flus li jithallsu bhala kumpens applikabbli għall-butir mibjugħ skond dan ir-Regolament għandhom jiġu mmultiplikati mal-koeffiċjent iffissat skond l-Artikolu 7(2).

2. L-ordnijiet għal tnehhija msemmijin fl-Artikolu 3 tar-Regolament (KEE) Nru 569/88, dikjarazzjonijiet ta' esportazzjoni u, fejn applikabbli kopji ta' kontroll T5 għandhom jinkludu dan li ġej:

"Sin restitución [Reglamento (CEE) n° 3378/91];

Uden restitution [Forordning (EØF) nr. 3378/91];

Keine Erstattung [Verordnung (EWG) Nr. 3378/91];

Χωρίς επιστροφή [Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91];

Mingħajr kumpens (Regolament (KEE) Nru 3378/91);

Sans restitution [Règlement (CEE) n° 3378/91];

Senza restituzione [Regolamento (CEE) n. 3378/91];

Zonder restitutie [Verordening (EEG) nr. 3378/91];

Sem restituição [Regulamento (CEE) n.º 3378/91]."

Artikolu 15

L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni minnufih dwar il-kwantitajiet ta' butir li huwa s-suġġett ta':

— kuntratt tal-bejgħ,

— tnehhija,

— proċessar,

skond dan ir-Regolament.

Artikolu 16

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-ġurnata li jiġi ppubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fl-20 ta' Novembru 1991.

Għall-Kummissjoni

Ray MAC SHARRY

Membri tal-Kummissjoni
